

Ιερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Ούγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Πέμπτη, 25 Δεκεμβρίου 2025

Ἡ κατὰ Σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ  
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
ἡ Προοσκύνησις τῶν Μάγων καὶ μνήμη τῶν  
Ποιμένων τῶν θεασαμένων τὸν Κύριον

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον (Μτθ α': 18-25)

### Καθίσματα

#### Τίχος δ'

**Δ**εῦτε ἴδωμεν πιστοί, ποῦ ἐγεννήθη ὁ Χριστός· ἀκολουθήσωμεν λοιπὸν ἔνθα ὅδεύει ὁ ἀστήρ, μετὰ τῶν Μάγων Ἀνατολῆς τῶν Βασιλέων. Ἀγγελοι ὑμνοῦσιν, ἀκαταπαύστως ἐκεῖ. Ποιμένες ἀγραυλοῦσιν, ὡδὴν ἐπάξιον. Δόξα ἐν ὑψίστοις λέγοντες, τῷ σήμερον ἐν Σπηλαίῳ τεχθέντι, ἐκ τῆς Παρθένου, καὶ Θεοτόκου, ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας.

**Τ**ί θαυμάζεις Μαριάμ; τί ἐκθαμβεῖσαι τῷ ἐν σοί; "Οτι ἄχρονον Γίόν, χρόνῳ ἐγέννησα φησί, τοῦ τικτομένου τὴν σύλληψιν μὴ διδαχθεῖσα. Ἀνανδρος εἰμί, καὶ πῶς τέξω Γίόν;" Ασπορον γονήν τίς ἔώρακεν; "Οπου Θεός δὲ βούλεται, νικᾶται φύσεως τάξις, ὡς γέγραπται. Χριστὸς ἐτέχθη, ἐκ τῆς Παρθένου, ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας.

**Ο**ἀχώρητος παντί, πῶς ἐχωρήθη ἐν γαστρί; Ό ἐν κόλποις τοῦ Πατρός, πῶς ἐν ἀγκάλαις τῆς Μητρός; Πάντως ὡς οἶδεν ὡς ἥθελησε καὶ ὡς ηὔδοκησεν. ἀστρικος γὰρ ὡν, ἐστρικώθη ἐκών· καὶ γέγονεν ὁ "Ων δὲ οὐκ ἦν δι' ἡμᾶς· καὶ μὴ ἐκστὰς τῆς φύσεως, μετέσχε τοῦ ἡμετέρου φυράματος.

## Zu den Quellen

Donnerstag, 25. Dezember 2025

Die Geburt unseres Herrn und Gottes  
und Erlösers Jesus Christus dem Fleische nach,  
die Verehrung der Weisen und Gedächtnis der  
Hirten, die den Herrn sahen

Morgenevangelium (Mt 1,18-25)

### Kathismata

#### Vierter Ton

**K**ommt und seht, ihr Gläubigen, wo geboren ward Christus; wir wollen also folgen, wohin der Stern uns leitet, mit den Weisen, den Königen des Ostens. Es singen dort die Engel Hymnen ohne Unterlass. Die Hirten wachen auf freiem Felde und spielen ein würdiges Lied: Ehre sei Gott in der Höhe, so preisen sie den heute in der Höhle Geborenen, aus der Jungfrau und Gottesgebärerin, in Bethlehem in Judäa.

**W**as staunst du Maria? Warum staunst du über Ihn, der in dir ist? Weil ich den unzeitlichen Sohn in der Zeit gebar, sagt sie, die Empfängnis des Geborenen wurde ich nicht gelehrt. Ich bin ohne Mann, wie kann ich einen Sohn gebären? Wer hat je eine samenlose Geburt gesehen? Doch wo Gott will, da wird die Ordnung der Natur besiegt, wie geschrieben steht. Christus wurde aus der Jungfrau geboren, in Bethlehem in Judäa.

**D**er in allem Unfassbare, wie ward Er gefasst in einem Schoß? Der an der Brust des Vaters ruht, wie liegt Er in den Armen der Mutter? Doch Er wusste es, Er wollte es und es hat Ihm wohlgefallen. Der Unfleischliche nämlich ward freien Willens Fleisch; geworden ist der Seiende um unseres

Διπλοῦς ἐτέχθη Χριστός, τὸν ἀνω κόσμον θέλων  
ἀναπληρώσαι.

Heiles willen, was Er zuvor nicht war. Obwohl Er Seine Natur nicht aufgab, hat Er doch Anteil an der unsrigen. Zweifach ward Christus geboren, die himmlische Welt will Er wiederherstellen.

**‘Ηχος β’**

**T**ὰ σύμπαντα σήμερον, χαρᾶς πληροῦνται.  
Χριστὸς ἐτέχθη ἐκ τῆς Παρθένου.

### Καταβασίαι

**‘Ωδὴ α’**

**X**ριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς, ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

**P**εύσαντα ἐκ παραβάσεως, Θεοῦ τὸν κατ’ εἰκόνα γενόμενον, ὅλον τῆς φθορᾶς ὑπάρξαντα, κρείττονος ἐπταικότα θείας ζωῆς, αὕθις ἀναπλάττει, δοσοφός Δημιουργός, ὅτι δεδόξασται.

### Κανὼν Ιαμβικός

**E**σωσε λαόν, θαυματουργῶν Δεσπότης, /  
Γγρὸν θαλάσσης κῦμα χερσώσας πάλαι. /  
Ἐκών δὲ τεχθεὶς ἐκ Κόρης, τρίβον βατήν, /  
Πόλου τίθησιν ἡμῖν, ὃν κατ οὐσίαν, /  
Ισόν τε Πατρί, καὶ βροτοῖς δοξάζομεν.

### Στιχηρὰ τῆς Έορτῆς

**‘Ηχος δ’**

**E**ύφραίνεσθε Δίκαιοι, οὐρανοὶ ἀγαλλιάσθε,  
Σκιρτήσατε τὰ ὄρη, Χριστοῦ γεννηθέντος.  
Παρθένος καθέζεται, τὰ Χερουβὶμ μιμουμένη,  
βαστάζουσα ἐν κόλποις, Θεὸν Λόγον σαρκωθέντα.  
Ποιμένες τὸν τεχθέντα δοξάζουσι. Μάγοι τῷ Δεσπότῃ δῶρα προσφέρουσιν. Ἀγγελοι ἀνυμνοῦντες λέγουσιν. Ἀκατάληπτε Κύριε, δόξα Σοι.

**O**πατήρ εὐδόκησεν, ὁ Λόγος σάρξ ἐγένετο, καὶ ἡ Παρθένος ἐτεκε, Θεὸν ἐνανθρωπήσαντα,  
Ἀστήρ μηνύει. Μάγοι προσκυνοῦσι. Ποιμένες θαυμάζουσι, καὶ ἡ κτίσις ἀγάλλεται.

**H**εοτόκε Παρθένε, ἡ τεκοῦσα τὸν Σωτῆρα,  
Ἄνετρεψας τὴν πρώτην κατάραν τῆς Εὔας,  
ὅτι Μήτηρ γέγονας, τῆς εὐδοκίας τοῦ Πατρός,  
βαστάζουσα ἐν κόλποις, Θεὸν Λόγον σαρκωθέντα.  
Οὐ φέρει τὸ μυστήριον ἔρευναν· πίστει μόνη

**Zweiter Ton**

**D**ie ganze Welt wird heute von Freude erfüllt.  
Christus wurde aus der Jungfrau geboren.

### Katabasiae

**Erste Ode**

**C**hristus wird geboren, verherrlicht Ihn! Christus steigt herab aus dem Himmel, eilt Ihm entgegen! Christus kommt auf die Erde, erhöht Ihn! Die ganze Erde singe dem Herrn und in Heiterkeit losingt Ihm ihr Völker, denn Er sei gepriesen!

**D**en durch die Übertretung Gefallenen und nach dem Bild Gottes geschaffenen, der ganz in das Verderben geraten war und das bessere göttliche Leben verloren hatte, Ihn erneuerte wieder der weise Schöpfer, denn Er wurde verherrlicht.

### Jambischer Kanon

**E**s rettete das Volk, der wunderwirkende Gebieter, / die Wasserwogen des Meeres trocknete er einst aus. / Aus freiem Willen wurde Er aus einer Jungfrau geboren und machte den Weg uns frei / Er, der dem Wesen nach Gott und uns Menschen gleich ist, Ihn wollen wir verherrlichen.

### Stichera des Festes

**Vierter Ton**

**F**reut euch, ihr Gerechten, jubelt ihr Himmel und springt, ihr Berge, da Christus ward geboren. Die Jungfrau thront, den Cherubim gleich, und trägt in ihrem Schoß den fleischgewordenen Gott-Logos. Die Hirten lobpreisen den Geborenen, die Weisen bringen dem Gebieter Geschenke dar, die Engel losingen und rufen: Unbegreiflicher Herr, Ehre sei Dir!

**D**em Vater hat es wohlgefallen, das Wort ist Fleisch geworden und die Jungfrau hat geboren den Gott, der Mensch geworden ist, der Stern zeigt es an. Die Weisen beten an, die Hirten staunen und die Schöpfung jubelt.

**G**ottesmutter und Jungfrau, die den Erlöser geboren hat, den Fluch der Eva hast du gewendet. Denn du wurdest Mutter nach dem Wohlgefallen des Vaters und hast in deinem Schoß den fleischgewordenen Gott-Logos getragen. Das Geheimnis erträgt keine Nachforschung, nur im Glauben lob-

τοῦτο πάντες δοξάζομεν, κράζοντες μετὰ σοῦ καὶ λέγοντες· Ἀνερμήνευτε Κύριε, Δόξα Σοι.

### Δοξαστικόν

#### ‘Ηχος πλ. β’

Δόξα Πατρὶ καὶ Γίῳ  
καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Οτε καιρός, τῆς ἐπὶ γῆς παρουσίας Σου, πρώτη ἀπογραφὴ τῇ οἰκουμένῃ ἐγένετο, τότε ἔμελλες τῶν ἀθρώπων ἀπογράφεσθαι τὰ ὄνόματα, τῶν πιστεύοντων τῷ τόκῳ Σου· διὰ τοῦτο τὸ τοιοῦτο δόγμα, ὑπὸ Καίσαρος ἐξεφωνήθη· τῆς γὰρ αἰώνιου Σου βασιλείας, τὸ ἄναρχον ἐκαινουργήθη. Διό Σοι προσφέρομεν καὶ ἡμεῖς, ὑπέρ τὴν χρηματικὴν φορολογίαν, ὁρθοδόξου πλουτισμὸν θεολογίας, τῷ Θεῷ καὶ Σωτῆρι τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

#### ‘Ηχος β’

Σήμερον ὁ Χριστός, ἐν Βηθλεὲμ γεννᾶται ἐκ Παρθένου. Σήμερον ὁ ἄναρχος ἄρχεται, καὶ ὁ Λόγος σαρκοῦται. Αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἀγάλλονται, καὶ ἡ γῆ σὺν τοῖς ἀνθρώποις εὐφραίνεται. Οἱ Μάγοι τὰ δῶρα προσφέρουσιν, οἱ Ποιμένες τὸ θαῦμα κηρύττουσιν, ἡμεῖς δὲ ἀκαταπάύστως βοῶμεν· Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίᾳ.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Εορτῆς

#### ‘Ηχος δ’

Γέννησίς Σου Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἀστροῖς λατρεύοντες, ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, Σὲ προσκυνεῖν, τὸν “Ηλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ Σὲ γινώσκειν ἐξ ὑψους ἀνατολῆν. Κύριε δόξα Σοι.

### Κοντάκιον

#### ‘Ηχος γ’

Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἀγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δὲ ἡμᾶς γὰρ ἐγενήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

### Προκείμενον. ‘Ηχος πλ. δ’

Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν Σοι καὶ ψαλάτωσάν Σοι, ψαλάτωσαν τῷ ὄνόματί Σου. Στίχ. “Οτι δίκαιος εἴ ἐπὶ πᾶσιν, οἵς ἐποίησας ἡμῖν.

preisen wir dies alles, die wir mit dir rufen und sagen: Unerforschlicher Herr, Ehre sei Dir!

### Doxastikon

#### Sechster Ton

Ehre sei dem Vater und dem Sohn  
und dem Heiligen Geist.

Als die Zeit für Dein Kommen auf Erden erfüllt war, zur Zeit der ersten Steuereinschreibung im Reich, da wolltest Du, dass die Namen der Menschen eingeschrieben werden, aller, die an Deine Geburt glauben. So wurde der Erlass des Kaisers ausgerufen, denn Dein ewiges Reich wurde erneuert. Deshalb bringen auch wir Dir – mehr als alles Geld – den Reichtum des orthodoxen Glaubens, dem Gott und Retter unserer Seelen.

Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

#### Zweiter Ton

Heute wird Christus in Bethlehem aus der Jungfrau geboren. Heute beginnt der Anfanglose und das Wort wird Fleisch. Die Mächte der Himmel jubeln und die Erde freut sich mit den Menschen. Die Weise bringen Geschenke, die Hirten verkünden das Wunder, wir aber rufen ohne Unterlass: Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden, bei den Menschen Sein Wohlgefallen.

### Apolytikion des Festes

#### Vierter Ton

Eine Geburt, Christus, unser Gott, ließ aufstrahlen der Welt das Licht der Erkenntnis. Denn ein Sternlehrte die Sternenbeter, Dich anzubeten, die Sonne der Gerechtigkeit, und Dich zu erkennen, den Aufgang aus der Höhe. Herr, Ehre sei Dir!

### Kontakion

#### Dritter Ton

Die Jungfrau gebiert heute den Überwesentlichen, und die Erde reicht dem Unnahbaren die Höhle dar. Die Engel lobpreisen mit den Hirten, die Weisen folgen dem Stern. Denn für uns ward geboren, ein neues Kindlein, Gott vor aller Ewigkeit.

### Prokeimenon. Achter Ton

Die ganze Erde falle nieder vor Dir und möge Dir singen, sie möge Deinem Namen singen.

**Vers:** Denn gerecht ist Er in allem, was Er an uns getan hat.

## Αποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ. δ': 4-7

**Α**δελφοί, ὅτε ἥλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Γιὸν Αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμου, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμου ἔξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱόθεσίαν ἀπολάβωμεν. "Οτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ Γιοῦ Αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ. "Ωστε οὐκέτι εἴ̄ δοῦλος, ἀλλ' υἱός εἴ̄ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος Θεοῦ διὰ Χριστοῦ.

## Εὐαγγέλιον

Μτθ. β': 1-12

**Τ**οῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεέμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα λέγοντες· ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἰδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἥλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. Ἀκούσας δὲ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, καὶ συναγαγάνω πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπινθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται. Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ἐν Βηθλεέμ τῆς Ἰουδαίας· οὗτῳ γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου· καὶ σὺ Βηθλεέμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἴ̄ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδᾳ· ἐκ σοῦ γὰρ ἔξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαὸν μου τὸν Ἰσραὴλ. Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἡκρίβωσε παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεέμ εἴ̄πε· πορευθέντες ἀκριβῶς ἔξετάσατε περὶ τοῦ Παιδίου, ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κάγὼ ἐλθῶν προσκυνήσω αὐτῷ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν· καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προηγεν αὐτούς, ἔως ἐλθῶν ἔστη ἐπάνω οὐ καὶ τὸ Παιδίον· ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἔχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα, καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ Παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν· καὶ χρηματισθέντες κατ' ὅναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

## Apostellesung

Gal 4,4-7

**B**rüder, als die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und dem Gesetz unterstellt, damit er die freikaufe, die unter dem Gesetz stehen, und damit wir die Sohnschaft erlangen. Weil ihr aber Söhne seid, sandte Gott den Geist Seines Sohnes in unsere Herzen, den Geist, der ruft: Abba, Vater. Daher bist du nicht mehr Sklave, sondern Sohn; bist du aber Sohn, dann auch Erbe, Erbe durch Gott durch Christus.

## Evangelium

Mt 2,1-12

**A**ls Jesus zur Zeit des Königs Herodes in Bethlehem in Judäa geboren worden war, siehe, daß kamen Sterndeuter aus dem Osten nach Jerusalem und fragten: Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern aufgehen sehen und sind gekommen, um ihm zu huldigen. Als König Herodes das hörte, erschrak er und mit ihm ganz Jerusalem. Er ließ alle Hohepriester und Schriftgelehrten des Volkes zusammenkommen und erkundigte sich bei ihnen, wo der Christus geboren werden solle. Sie antworteten ihm: in Bethlehem in Judäa; denn so steht es geschrieben bei dem Propheten: Du, Bethlehem im Gebiet von Juda, bist keineswegs die unbedeutendste unter den führenden Städten von Juda; denn aus dir wird ein Fürst hervorgehen, der Hirt meines Volkes Israel. Danach rief Herodes die Sterndeuter heimlich zu sich und ließ sich von ihnen genau sagen, wann der Stern erschienen war. Dann schickte er sie nach Bethlehem und sagte: Geht und forscht sorgfältig nach dem Kind; und wenn ihr es gefunden habt, berichtet mir, damit auch ich hingehe und ihm huldige! Nach diesen Worten des Königs machten sie sich auf den Weg. Und siehe, der Stern, den sie hatten aufgehen sehen, zog vor ihnen her bis zu dem Ort, wo das Kind war; dort blieb er stehen. Als sie den Stern sahen, wurden sie von sehr großer Freude erfüllt. Sie gingen in das Haus und sahen das Kind und Maria, seine Mutter; da fielen sie nieder und huldigten Ihm. Dann holten sie ihre Schätze hervor und brachten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe als Gaben dar. Weil ihnen aber im Traum geboten wurde, nicht zu Herodes zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Weg heim in ihr Land.

Ἡ Ιερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC:

RLNATWW